

APPENDIX 2: LINGUISTIC GLOSSARY

The following list provides a quick reference guide for common terms used in Margaret Tudor's correspondence. The glosses provided are often just one of multiple options available for each term. Readers are advised to consult the OED or DSL for more detailed definitions.¹

abon | abonn abone; above

abufe above

acord accord; agree

adetyd | a dettyd addettit; indebted

aduertice | aduertis | avartys | avarty advertise

aduertyssyt | avartysed | avartyssyd | awartysyd advertised

agan | a gan again or against

aktoryte auctorité; authority

alanerly | allanerly | anerly 'Only, solely, merely.'²

als viel | als wele as well

alswa also

anent | anenst 'Along, in line with; alongside, beside; even or level with.'³

answar | ansor answer

answard | an sward answered

answarIng answering

answar answers

aperand | a perand appearing

asay 'To set oneself (to do something), to address or apply oneself.'

Also, 'To set oneself (to *do* something), to address or apply oneself.'⁴

asxe | axe ask

atoryte | avtoryte | awtoryte auctorité; authority

attour | attoure 'Over and above, moreover, in addition, besides.'⁵

auysyd advised

avne | awne | awnn own

¹ See www.oed.com and www.dsl.ac.uk.

² DSL 2025, *allanerly*, *adv.*, *adj.*, sense 2.

³ OED 2025, *anent*, *prep* & *adv.*, sense I 1.

⁴ OED 2025, *assay*, *v.*, senses III 16 and 17a.

⁵ OED 2023, *atour*, *prep.* & *adv.*, sense 1a.

avt out
avys | avyss | awyss advise or advice
awdens audience
axsept accept
band | bandy3 ‘A formal or documentary bond, contract, or agreement, entered into or made by a person.’⁶
bathe | beth both
beand being
belefyd believed
ben | bene been
besche | beseke beseech
bescheng | beschyng | besekyng beseeching
betwxt betwixt; between
bordar3 borders
bot but
brovht | browht brought
cam come or came
cast ‘To apply (oneself, one’s mind, etc.) to something.’ Also, ‘to consider; to devise or plan’.⁷
caud | cawd | covd | cowl could
caws | cawss cause
combar ‘Trouble, distress, embarrassment, inconvenience.’⁸
conformand conforming
conlwfefment | conlovfement | congafement | conlafement Variant of the phrase ‘conjunct fefment’, meaning possessed or joint lands.⁹ Margaret uses this term to refer to the rents from her dower lands.
consall | consel | consell | cownsel | covnsel council or counsel
contynv continue
cowntray country
creden3 credence
cum come
cyster sister
dar dare
ded dead or deed
defavt | defawt default; default
delygens dilligence
dessarfe deserve
devors | dewors divorce

⁶ DSL 2025, *band*, *n.1*, sense 3d.

⁷ DSL 2025, *cast*, *v.*, senses III 19 and 18.

⁸ OED 2025, *cumber*, *n.*, sense 2a.

⁹ DSL 2025, *conjunct*, *adi*, sense 2.

devys | dewys devise

dresyd ‘To arrange (matters or affairs); to bring to a satisfactory state or conclusion.’¹⁰

dw do

dwk duke

dwn done

dysplesor | dysplesvr | dyspleswr displeasure

dyson ‘To dispose of, give away, distribute.’¹¹

dyssyr desire

dyvars | dyvar3 diverse

effext effect

en | een one

erar ‘Sooner, rather, as a matter of preference or choice.’¹²

evell | evell | ewel | ewyll evil

ewar ever

fal3 false

favt | fawt fault

favtyd | fawtyd faulted

fayly fail

fordar | furdar further

forderyng furthering

fordvard fordward; forward

forthar | fwrdar further

fre from

frynd friend

gaf gave

gang | gange ‘To travel or follow (a road, way, course, etc.). Also *figurative*: to choose or take (a course of action, etc.).’¹³

gat get

gret great

gwd good

gyf | gyfe | gyffe if or give

gyffen | gyffne | gyfyn given

gyfy3 gives

haf | hafe | haffe | haif have

hald hold

haldys holds

havand having

heffy heavy

¹⁰ DSL 2025, dres, *v.*, sense 3.

¹¹ OED 2025, dispoŋe, *v.*, sense 3a.

¹² DSL 2025, erar, *adv.*, sense 1.

¹³ OED 2025, gang, *v.1*, sense 2.

helpand helping
honor | honnowr | honovr | honowr honour
hostyng ‘The assembling for military service when summoned by the king or regent.’¹⁴
howbeit | how be It although
howsbond husband
humblyst | hwmblyst humblest
hwmbly humbly
hwmbyl | hummyll | hwmbly humble
hwrt hurt
hyme him
hy3 his
Inbasytors | In bassytors | Inbastytor3 imbassador;
 ambassadors
Intretyd entreated
Iowstys | Iusty3 justice
kend known
knaw | knaw | knv know
knawlech | knawlege | knawleig knowledge
knawth | knavth knoweth; knows
kyped kept
kypeng keeping
labar | labor labour
labord laboured
lang | lange long
lat | latt let
lawbawrar labourer
leef | leffe leave
letars | lettres | lettris letters
leth loathe or loath
leuer rather
levand living
lofe | loff | loffe love
luf | luff | lwf love
loffys loves
lokyd looked
loweng | lufyng loving
lufyth loveth; loves
luke look
lychtly lightly
lyf | lyff | lyfe life or live
lyfeng living

¹⁴ DSL 2025, hosting, *vbl. n.1*, sense 2.

lyffed	lived
ma	may
mad	made
maist maste	most or must
man	must
mare	more
matar mattar	matter
matar3 matres	matters
mekyill mykyl	mekil; much
michtie	mighty
monne monny mvny mwnne	money
mony	many
moost most moste	must
mosche moosche mouch mysch mysche	much
mycht	might
myht myght	might
nayn	nane; none
ne	no
ned nede	need
nen	none
nocht	not
nombar	number
nothar	other or neither
novht nowht	not
ondarstand ondyrstand	understand
ondarstandys	understands
ondon	undone
onfryndy3 onfryndes	unfriend; enemies
onkyndly	unkindly
ony	any
ope opp	up
ordand	ordained
othar3	others
ovr ovr	our or over
ovs ows ow3	us
owr lange ovr lang	‘Of too great length or duration’ or ‘[f]or too long a time’. ¹⁵
owr lokyd	overlooked
parfytyl	perfectly
owrs	ours
parlment	parliament
parsaf parsave	perceive

¹⁵ OED 2025, *overlong*, *adj.*; *overlong*, *adv.*

parson person

parsonage | **parsonagy** ‘A person of high rank, distinction, or importance; a person of note.’¹⁶

partayns pertains

pees | **pes** peace

perfytt perfit; perfect

pleasor | **pleaswr** | **plesour** | **plesswr** | **plesur** | **plesvr** | **plesyr**
pleasure

ples | **pless** please

powr power

prefext ‘To fix, settle or appoint beforehand (a time, also a place).’¹⁷

premyssys ‘The matters or things stated, mentioned or specified previously; the foregoing, the aforesaid, the above.’¹⁸

presarfe | **preserfe** | **presarwe** preserve

pryff | **pryffe** prove

quhamm quham; whom

quhar quhair; where

quharfor quharefore; wherefore

quharof quhareof; of which

quharthrow quherthrow; through which

quharvponn whereupon

quhat what

quhay who

quhilk | **quhyllk** which

quhilkes quhilkis (pl.); which

quhill | **quhyll** quhile; while

quhow how or who

qwyt quite; repay or liberated

ravlme | **rawlm** | **rawlme** realm

ravlme3 | **rawlmy3** realms

rembar remember

remed | **reymeid** remedy

remofyd removed

resayved | **resaywed** received

Richt | **Rycht** right

sad said

safeng saving

saff covndyt | **safcowndyt** | **safcondyt** ‘The privilege, granted by a monarch or other authority, of being protected from arrest or

¹⁶ OED 2025, *personage*, *n.*, sense 1a.

¹⁷ DSL 2025, *prefix*, *v.*, sense 1.

¹⁸ DSL 2025, *premis*, *n. pl.*, sense 2.

harm while making a particular journey or travelling within a certain region.¹⁹

sal | sale | sall sal; shall

salbe shall be

sam same

saruand | sarvand | sarwand | sarwant | sawand servant

sarvandy3 | sarwandys servants

sayand saying

schal shall

schaw | schw show

schawin | schwn shown

sche she

schuld | swld should

se so or see

sen since

sketh scath; harm

solyst solist; entreat

solystyng solisting; entreating

solystyd solicited; entreated

sopo3 suppose

sted service

stedabyl ‘Of service, helpful, useful, profitable (*to (for)* another) (*in* a matter).’²⁰

strangar3 strangers

suld should

swa so

swfar suffer

swr sure

swrly surely

swrty surté; safety

swstentacyon ‘Provision of a person with a livelihood or the means of living; maintenance of support with the means of subsistence.’²¹

sych | syche | syk | sysch such

sykarnes | sykarnes3 sikernes; security

syklyke | syklyk ‘Similar; such-like; of such a kind.’ Also, ‘Similarly; in like manner; in such wise.’²²

sykarly | sykyrly undoubtedly

syn since

¹⁹ OED 2025, safe conduct, *n.*, sense 1a.

²⁰ DSL 2025, stedabil, *adj.*

²¹ OED 2025, sustentation, *n.*, sense II 4a.

²² OED 2025, sic-like, *adj.*, *n.*, & *adv.*

thes | thy3 this or these

thowt thought

throw through

thw3 thus

thyr thir; these

thy3 this

till to

tothar | tohar ‘The other (of two).’²³

tovscheng | towchyng | towscheng | towschyng touching

towsche touch

towschys touches

traist | trast | trwst trust

tret treat or negotiate

trovblyd troubled

trow trust

throwht truth

trw true

trws truce

tvay twa; two

tw to

twke took

tyl | tyll to

tyn | tyne lose

tynt ‘Of a person: damned, ruined; useless.’ Also, ‘Of time, etc.: Wasted.’²⁴

vakand ‘Of an (ecclesiastical, etc.) position or office: Unfilled.’²⁵

vald | valde | vhalld | vould | vould would

var were or war

varld world

varr | vayr war

vas | vass | vasse | vos was

vat what

vayt | vyt wit; know

ve | vee we

veel | vel | viel | viell well or well-being

veryte | verete verity; truth

vham | vhame | vhoom whom

vharof whereof

vhol | vol | voll | vyl | vyll will or while

vhoman woman

²³ DSL 2025, tothir, *adj.*, sense A.

²⁴ DSL 2025, tynt, *ppl. adj.*, senses 2c and 3.

²⁵ DSL 2025, vacand, *ppl. adj.*, sense a.

volbe will be
vordys | vordy3 words
vryt write
vryten | writtin written or writing
vryteng | vrytyng writing
vyhl while
vylke which
vysch | vysche | vyshe which
vyse | vyss wise
vyt | vyst wit; know
vyt with
wald would
werr | weyr war
yan than
ya^t that
ye the
yes | yis this
3e ye; you
3erly yearly
3ou | 3ow you
3our | 3owr your